

DOBLE HAROLD PINTER
en el TEATRO ESPAÑOL
[2007-03-21]

Harold Pinter está por doble partida en el Teatro Español: Ligero malestar

---

DOBLE HAROLD PINTER

en el

TEATRO ESPAÑOL



FOTOS BASE: SERGIO PARRA

Harold Pinter está por doble partida en el Teatro Español con *Ligero malestar (A Slight Ache)* y *La últim*

- *Es un autor fundamental de esta época, por su capacidad de sugerir, de crear misterio y su in*



HAROLD PINTER

Uno de los alicientes es el recuperar al cineasta **Alfonso Ungría** para el teatro, como director de este doble **Pinter**.

- *Tengo especial satisfacción* – añade **Mario** - *de presentar a los componentes de este montaje y en especial a* **Ungría** *que con esta obra se reencuentra con el teatro, iniciado hace años siendo director del teatro Universitario. El teatro fue uno de sus primeros amores. Me gusta que vuelva al teatro. Al fin y al cabo el cine y el teatro son unos vasos comunicantes. Puedo decir que he visto este trabajo y es excelente. Es un trabajo impresionante. Ya le he dicho que vaya penando en el próximo proyecto.*

EL DOBLE PINTER
EN EL INTIMISMO DE
LA SALA PEQUEÑA DEL TEATRO ESPAÑOL



C. SAMANIEGO/CHEMA MUÑOZ
UN LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA Este doble **Pinter**



AITOR MAZO/C. SAMANIEGO
LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

En *La última copa* (1984) fue el propio **Pinter**

LOS ACTORES LA BASE DEL TEATRO DE PINTER Y DEL TEATRO EN GENERAL

En opinión de **Ungría**…

- *…los intérpretes son en Ligero malestar tienen la voz en La última copa…*



ALFONSO UNGRÍA
JOSÉ L. SERRANO ONSURBE (JARO)
FOTO: SERGIO PARRA

Pinter no habla directamente de **Guantánamo**, ya que se refiere a la Turquía de 1982.

- *Es cierto que no hay una mención especial* – precisa **Ungría**. *En el fondo, es una obra abstracta en la que habla de la represión. Se habla del Presidente del país, sin concretar. Es algo genérico.*

Tratar sobre el hombre moderno es abordar la sociedad actual que **Ungría** define como…



ENSAYO: UNGRÍA, MUÑOZ, SAMANIEGO
FOTO: SERGIO PARRA

- *…una sociedad en la que el otro es un peligro en potencia, un ladrón de los sentimientos más íntimos. Ante esta perspectiva el mundo se vuelve amenazante y peligroso, porque al estar cerca aparecen como ladrones de nuestro entorno.*

UN MUNDO AMENAZANTE

El mundo que denuncia **Pinter** es un mundo en el que el compañero de trabajo, el vecino, y el amigo no suponen relaciones fiables. Son amenazantes y peligrosos, porque al estar cerca aparecen como ladrones de nuestro entorno.

- *Si nos descuidamos* – precisa **Ungría** - *, e*



AITOR MAZO/ CHEMA MUÑOZ
LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA

Para **Ungría**, **Pinter** presenta al mundo contemporáneo como un volver a la selva. Una selva poblada de calles llenas de estruendo y de furia.

- *Son calles feas y grises, todas idénticas y donde se esconden las alimañas prestas a saltar sobre nosotros mismos, tan iguales también. ¡Socorro! ¡Eres yo… y te temo! Tengo que acabar contigo… ¿conmigo? Lo haré algún día y, mientras, me prepararé, planearé, cogeré fuerzas, me protegeré ¿Dónde? En mi casa, mi gente, mi familia, mi país, mi raza, mis ideas, mi fe, mis costumbres, mi refugio, mi cubículo, mi santuario. En mi mundo.*

El mundo contemporáneo de **Pinter** es también un mundo defensivo lleno de blindaje por todas partes, para poder estar a salvo.



AITOR MAZO/ CHEMA MUÑOZ
LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

- *Este blindaje es porque sabéis interiores, la vida exterior cuenta, las drogas, el sexo, el dinero, la política*

TRES ACTORES
TRES PERSONAJES
TRES DESDOBLAMIENTOS

Cristina Samaniego es ***Flora*** en *Ligero malestar* y ***Gila*** en *La última copa.* En el arte escénico se mueve como actriz, la dirección, la coreografía de danza y pedagoga. Sus últimos trabajos han sido como actriz y coreógrafa de la
Compañía la Machina
con el espectáculo
Me la maravillaría yo
(2002-2005), dirigida por
Alberto Iglesias
y en el 2006 como ayudante de dirección de
Mujeres a mano
que dirigió
Rosa Núñez
.



CRISTINA SAMANIEGO
FOTOS: SERGIO PARRA

- *No conocía* ***La última copa*** – confiesa **Cristina** .

Chema Muñoz (Santander, 20 – VIII – 1949), de larga trayectoria teatral – un total de 30 representaciones teatrales y 28 audiovisuales -, es ***Edward*** en *Ligero malestar* y

Víctor
en
La última copa
. Es también él quien produce este espectáculo



CHEMA MUÑOZ
FOTOS: SERGIO PARRA

- *Quiero dar las gracias c* **Palacio de Festivales de Santander** ***Caja de Cantabria*** *p*

El tercero en discordia y nunca mejor dicho, sobre todo, con respecto a *La última copa* es **Aitor Mazo**
.
Aitor
, de larga trayectoria cinematográfica y teatral, interpreta a

Nicholas

.



AITOR MAZO
FOTOS: SERGIO PARRA

- *Estoy muy contento pues Pinter puede decir que es. No le faltaba una coma, una pausa, una letra. Sabía*

El personaje de **Aitor Mazo**, lo interpretó el propio **Harold Pinter** en el 2001 y ya de aquella estaba enfermo.

ESCENAS CRUELES
EN LA ÚLTIMA COPA

La última Copa contiene escenas de gran crueldad, al mismo tiempo que obliga a las dos víctimas – ***Víctor*** y ***Gila*** – a estar completamente desnudos (tanto psíquica como físicamente), y en esta ocasión sin la defensa del proscenio, porque, en la **Sala Pequeña** del **Teatro Español**, actores y público están muy cercanos.

Aitor Mazo – el maltratador y no es la primera vez que interpreta personajes parecidos – especifica:



LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

- *La obra la hemos llevado ya tenemos varios años, y cada vez que la hacemos [illegible]*

- *Hemos ido tomando con cariño* – añade **Cristina** - ,

- *Los primeros ensayos* – precisa **Aitor** - , l



LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA



LA ÚLTIMA COPA (ENSAYO)
FOTOS: SERGIO PARRA

En el caso de **Chema** el sentirse víctima y humillado fue más fácil:

- *Para mí fue simplísimo. Pinter entrarme y escucharlo. En todo momento sentí que era con*

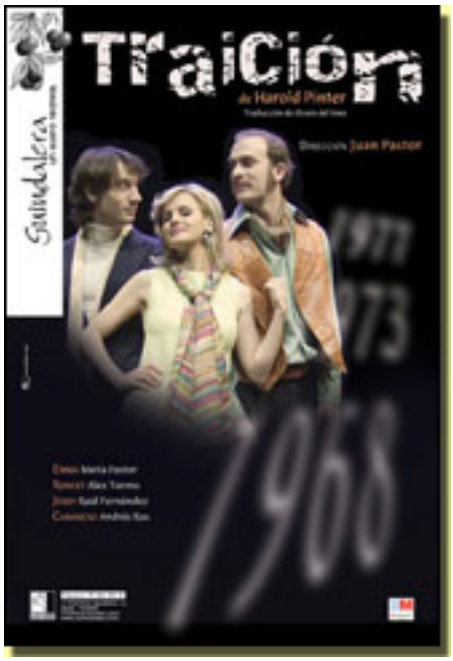
HAROLD PINTER
SUBE AL TEATRO INSTITUCIONAL

Harold Pinter no es autor al que se le sube a los grandes escenarios y teatros institucionales. El que el Teatro Español – teatro público institucional, por lo tanto – lo haya coproducido es para **Alfonso Ungría**…

- *…una satisfacción. Estoy muy feliz de volver a trabajar con* **Pinter** *y muy feliz de volver a la sala de siempre. Y también porque el Teatro Internacional que no tiene.*

En estos últimos años **Pinter** parece haberse puesto de moda y varios teatros lo han

- *Cuando se recurre a* **Pinter** *es porque matemática suya es de ahora. Ya sus*



TRAICIÓN
(SALA LA GUINDALERA)

- *Fue mi caso* - desvela **Chema** -*, cuando trabajaba en el TEI en los tiempos de* **Franco,** *en el que desarrollábamos un teatro político y un teatro también como espejo. Era más un husmear por lo nuevo que representar un mero espectáculo. Un teatro así funciona si da en el clavo, porque entonces despierta las conciencias por la línea de lo ideológico/psicológico o de los ideológico/político. El texto de*
Pinter
es perfecto para hablar de la paranoia colectiva: el miedo al otro, lo que me van a hacer… Yo, al llegar a Madrid, iba con toda tranquilidad al Retiro a cantar, ligar, follar si podía… Esos tiempos han cambiado muchísimo. Y, en parte, interesa políticamente.

Alfonso Ungría está de acuerdo con la visión de **Chema** y precisa:



A.MAZO/C.SAMANIEGO
LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA

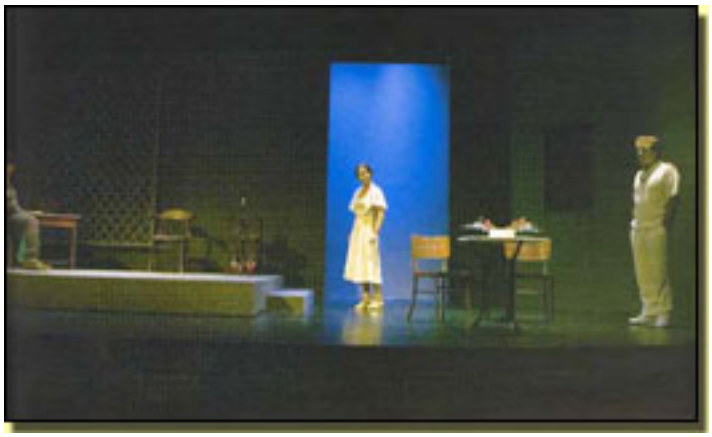
- *Lo que nunca es* **Pinter** *es didáctico, ni tampoco* ***Ligero malestar*** *nos quer*

- *La misión del texto* – advierte **Aitor** *-, es la de renovar eso que te hace más grande y mejor, en contra de un tipo de Audiovisuales y de Televisión que no te hacen mejor.*

UN ESPACIO ÍNTIMO

Las dos obras se representan en la cercanía de un espacio reducido y también lo fue en Santander, al estrenarlo en la Filmoteca de Cantabria.

- *La idea original era un trabajo actoral, íntimo y pequeño* **Chueca** *. La* ***Sa***



LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA

Para **Cristina**, este espacio es también perfecto.

JUAN V. LUCIANO
AUTOR DE LA VERSIÓN

Juan V. Luciano (Alicante, 1955) es el autor de la versión. Su trabajo como versionador y traductor nace en 1991 y prácticamente ha continuado año por año. Es gran conocedor de la obra de **Harold Pinter**, el cual supone, siempre, un trabajo de conjuntar obras:



Juan V. Luciano

- *En la tradición teatral reciente,* **Pinter**, *muchos de los textos se presentan a pares y* **Pinter** *en ocasiones, por tres*

Las combinaciones más frecuentes han sido:

La colección/ El amante
Paisaje/Silencio
Un ligero malestar/ El amante

La temática de *La última Copa* es, según **Martínez Luciano**:

- *Algo que* **Pinter** *ha venido denunciando en los últimos años desde su teatro, desde su poesía, desde sus escritos más teóricos, desde sus discursos públicos y, sobre todo, desde su actitud per-sonal frente a los excesos del poder.*

Según el relato de **Pinter** a su biógrafo y crítico teatral **Michael Billington** la obra nace…

- *…Tras conocer en una fiesta a* **La última copa** *inspirado por la inteligente y* ***La última copa*** *que parecían mostra*



LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

Lo mismo acaeció con *Mountain Language (El lenguaje de la montaña),* uno de sus textos más políticos y realistas, nacido a raíz del geno-cidio sufrido por el pueblo kurdo.



LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA

- *En más de una ocasión* – añade **Martinez Luciano** - *e*

Ese simple escuchar a dos personajes que hablan es la clave del **teatro pinteriano**, según **Mar tínez Luciano**
:

- *Es ésa una de las características principales de su tea-tro. Es como si nosotros, los especta-dores, escucháramos junto al autor, por vez primera, lo que esos persona-jes tienen que decir. Nos convertimos así en espectadores activos, intentan-do descubrir - escribir, incluso- la vida de esos personajes, su biografía, sus antecedentes, sus recuerdos. Y cada uno de nosotros descubrirá una realidad, probablemente distinta que, conforma el presente que viven los personajes ante nuestros ojos y que explica su comportamiento.*

UNA ESCENOGRAFÍA
DE PAREDES PLANAS

Gabriel Carrascal es el responsable de la escenografía. Entre una y otra obra hay un descanso para la clásica mutación tras telón, instalado para esta ocasión.



LIGERO MALESTAR

LA ÚLTIMA COPA

- *El contenedor físico de las dos obras responde a mi traducción espacial del testo de* **Pinte**
r – aclara **Gabriel Carrascal** -*, por fuera desposeído de toda acotación innecesaria. Nada tiene que distraer al espectador de lo que oye y ve, los actores y el texto son los protagonistas absolutos. Como siempre debe suceder. Las paredes son solo superficies planas de color que se leen a primera vista, que sugieren más de lo que cuentan realmente, y que tienen por cometido orientar espacialmente al espectador.*

UNGRÍA ¿CINE PARA EL TEATRO?

Alfonso Ungría lleva muchos años comprometido con el cine. La fragmentación de escenas, muy propio de **Pinter** y la cercanía espacial de esta representación podría ser muy bien un acercamiento cinematográfico.

- **Pinter** *es muy cinematográfico y ha escrito guiones para mí. Para Mí he sido diferente*



LIGERO MALESTAR
LA ÚLTIMA COPA
FOTOS: SERGIO PARRA

EL MENSAJE:

EL TERROR Y SU PREÁMBULO

Con motivo de la producción de 1984 del **Lyric Studio Hammersmith**, dirigida por el propio **Pinter**
y protagonizada por
Alan Bates
el crítico del
The Spectator
Giles
Gordon
se refería a
La última copa
como una de la obras más impactantes de
Pinter
, a pesar de su brevedad:

- *Inunda nuestras mentes de desesperación, nuestros ojos de lágrimas, el estómago de malestar y el corazón de temor: Quizá porque, como dice el propio autor* , ***estoy convencido de que lo que pasa en mis obras podría suceder en cualquier parte, en cualquier momento, en cualquier lugar; a pesar de que los hechos pudiesen no parecer familiares a primera vista.***

Para **Alfonso Ungría** si se quiere hablar de mensaje, no hay dos mensajes por ser dos obras. Hay un único mensaje.



A. MAZO/CH. MUÑOZ/A. UNGRÍA
C. SAMANIEGO/J.L.SERRANO (JARO)

- *Es el mismo mensaje. El* ***Ligero Malestar*** *es el preámbulo al terror de* ***La última Copa*** *, e*



Más información

Un ligero malestar. La última copa - Información General

HAROLD PINTER o LA HIPERTROFIA DE LA SITUACIÓN

***   - Hechos y Figuras***

Un ligero malestar. La última copa - Crítica Teatro

Un ligero malestar. La última copa - Libro

El portero - Información General

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande

